

---

# PRÉSEN- TATION DU N°2

PRINTEMPS 2009

---

## DE MOTS EN MAUX PARCOURS HISPANO-ARABES

Ce numéro monographique, De mots en maux : parcours hispano-arabes, préparé en collaboration avec une autre équipe de l'Université de Strasbourg, le G.E.O., Groupe d'Études Orientales, réunit des articles dont l'arrière-plan est ou renvoie à al-Andalus, cet espace où trois communautés monothéistes, juive, chrétienne et musulmane, ont cohabité alternant les épisodes de paix et de violence. L'espace ibérique d'aujourd'hui, porte d'entrée de l'Europe, reste encore le « théâtre » d'affrontements, mais aussi de reconnaissances et le lieu des rencontres les plus improbables.

Considérés comme une période « idéale » de dialogue, de respect et de tolérance, ces sept siècles du passé ne se réduisent pas à des mots de bonne volonté, car l'incompréhension, la violence, la persécution ont engendré des maux dont la modernité n'a toujours pas trouvé la solution. Les contacts positifs d'hier évoqués par Mehdi Ghouirgate, Yassir Benhima et Guido Bellatti Ceccoli s'accordent à l'effort d'aujourd'hui de reconnaître le passé arabe de l'Espagne abordé par Marie-Flore Beretta et Marie-Hélène Maux-Piovano. Mais l'incompréhension d'hier rappelé par Francis Bezler fait écho au drame du rejet de l'autre qui se joue de nos jours sur les rivages

de l'Espagne contemporaine dans les analyses d'Isabelle Reck et de Marie-Thérèse Vida. De mots en maux fait le parcours d'hier à aujourd'hui et vice-versa en posant la question de l'identité à la marge comme le font François Clément à travers la nomination de « l'autre » et Jean-Noël Sanchez à propos des Philippines où s'est élaborée une identité musulmane régionale moro qui porte en son nom ce regard de l'autre devenu regard de soi.

---

## SOMMAIRE DU N°2

### PRINTEMPS 2009

#### 246 PAGES

**SOUS LA DIRECTION D'ISABELLE RECK ET D'EDGARD WEBER**

---

#### EDGARD WEBER

Andalousies entre réalité et mythe ou « De mots en maux : parcours hispano-arabes »

---

#### MARIE-FLORE BERETTA

Mise en texte de la langue arabe dans l'espace narratif de Juan Goytisolo : Étude des excipit de Juan sin Tierra et Makbara

---

#### MARIE-THÉRÈSE VIDA

Harraga et Donde mueren los ríos d'Antonio Lozano ou la non-rencontre

---

#### ISABELLE RECK

La traversée du détroit de Gibraltar dans le théâtre espagnol 1998-2008

---

#### FRANÇOIS CLÉMENT

Nommer l'autre : qui sont les Ifranjan (Francs) des sources arabes du Moyen Âge (Andalus et Maghreb) ?

---

#### MARIE-HÉLÈNE MAUX-PIOVANO

La perception du monde musulman dans le Tesoro de las dos lenguas de César Oudin (1607)

---

#### FRANCIS BEZLER

Frontière invisible, frontière fatale : relations entre chrétiens et musulmans dans le royaume de Castille au XIVE siècle

---

#### GHOUIRGATE MEHDI

Les mercenaires chrétiens au service des Almohades d'après les sources arabes médiévales

---

#### YASSIR BENHIMA

Campagnes d'al-Andalus : espaces de production et de sociabilité.

---

#### GUIDO BELLATTI CECCOLI

Réseaux méditerranéens : Liens historiques entre l'Espagne, Livourne, Saint-Marin, Tunis et Alexandrie

---

#### JEAN NOËL SANCHEZ

Les Moros du Sud des Philippines : De la Méditerranée à la Mer de Sulu, histoire d'une identité transposée

---

## NUMÉROS PRÉCÉDENTS

ANNÉE 2008

---

